

Kennblatt Nr. Type Certificate Data Sheet No.	4600 Ausgabe 16. März 1998 4600 issued March 16 th , 1998
Gegenstand	Begrenzung der statischen Riemenspannung beim Antrieb der Luftschraube über Riemen. Verwendung eines Stützlagers. Höhere zulässige statische Riemenspannung bei den Baureihen: 2 625 01 ab Werknummer 124 2 625 02 ab Werknummer 20
Subjekt	Limitation of the belt – tension if the propeller is driven by belt. Use of an additional bearing. Increase of max. belt – tension for the engines: 2 625 01 from engine No. 124 2 625 02 from engine No. 20
Dringlichkeit Urgency	Bei nächster 25 Std Kontrolle jedoch spätestens bis zum 31.12.1999 With the next 25 h inspection but latest December 31 st , 1999
Vorgang	Bei den Baureihen 2 625 01 bis Werknr. 123 und 2 625 02 bis Werknr. 19 ist die statische Riemenspannung zu überprüfen und auf einen Wert kleiner als 2 000 N einzustellen. Sollte diese Riemenspannung nicht ausreichen um einen sicheren Betrieb zu gewährleisten, ist die Nabe, welche vorn auf der Kurbelwelle angebracht ist zu verlängern und die Riemenspannkraft über ein zusätzliches Stützlager aufzunehmen. Bei den Werknummern, welche größer sind als die oben angegebenen kann die zulässige Riemenspannung 2 500 N betragen. Dies ist durch eine geänderte Kurbelwellenlagerung möglich, welche auch bei niedrigeren Werknummern nachgerüstet werden kann. Diese Änderung ist nur beim Hersteller möglich.
Condition	The static belt – tension of the engines 2 625 01 up to number 123 and 2 625 02 up to number 19 has to be checked and to be set to less than 2 000 N. If this tension is not sufficient for a save operation the hub situated on the crankshaft has to be extended and the belt – force must be hold by an additional bearing. All engines with higher manufacturing numbers as mentioned above can be loaded with belt – tensions of 2 500 N. This is possible because of a change of the crankshaft bearings which can be retrofitted to engines with lower manufacturing numbers. This change can only be made by the manufacturer.
Maßnahmen Actions	Die Blätter 2 der entsprechenden Motorhandbücher sind zu ersetzen. The pages 2 of the relating Engine – Manuals have to be replaced

Ausgabe 1 3. Oktober 1999	ersetzte Ausgabe -	Verantw. Fachgebiet	MPL
------------------------------	-----------------------	---------------------	-----

Material	Bei einer Nachrüstung von Motoren sind die Teile entsprechend der geänderten Stücklisten erforderlich.
Material	If engines are modified, parts according to the changed parts- lists are necessary.
Hinweis	Die Methode, wie die Riemenspannung zu messen und einzustellen ist muß beim jeweiligen Hersteller des Motorseglers erfragt werden. Ebenfalls ist mit dem Hersteller des Motorseglers zu klären ob und wie ein Stützlager einzubauen ist.
Note	The method how to measure and adjust the belt – tension must be discussed with the manufacturer of the motorised glider. Also the manufacturer of the motorised glider has to inform about the need and the way to add an additional bearing.

Ausgabe 1 3. Oktober 1999	ersetzte Ausgabe -	Verantw. Fachgebiet	MPL
------------------------------	-----------------------	---------------------	-----